

Budget :  
 Imputation : exercice :  
 article :  
 littéra :

L.C. 21. Ch. V.

RUANDA-URUNDI



Frs.....

Etat des salaires (1)

pour la période du 1<sup>er</sup> juillet au 31 juillet 1951  
 aux JOURNALIERS occupés à (2) a Muko  
 suivant détail ci-dessous :

Période	Dim.	Lundi	Mardi	Merccr.	Jeucl	Vendr	Sam.	Nombre de journées	Totaux	Montant des salaires
Semaine du — à —										
• 1 <sup>er</sup> au 7		51	50	49	49	49	45	293	x 4,5	1318,5
• 8 au 14		45	48	40	45	48	45	271		1219,5
• 15 au 22		46		46	49	45		186		837
• 23 au 28		47	36	44	44	45	43	259		1165,5
• 29 au 31		46	47					93		418,5
<b>TOTAUX :</b>								<b>1102</b>	<b>x 4,5</b>	<b>4959,00</b>

Arrêté à la somme de (3) quatre mille neuf cent cinquante neuf francs  
 Vu payer: Vérifié  
 Le ou témoins, Le Comptable  
 Pour approbation et inscription à la fiche mod. I ter.  
 A. Ruhengeri, le 19

(4) Le s/gestionnaire des crédits

*Autub*

(1) un état séparé par travail ou chantier à dresser d'après carnet ou liste d'appel.

(2) indication du travail ou chantier. Reproduire le libellé budgétaire exact,

(3) en toutes lettres.

(4) qualité et signature du fonctionnaire qui établit l'état.

Livre de caisse n°.....

Muska Juli 1951

Scheff Kgr. Boyamahina

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

1	Stirikina	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+
2	Muhunda	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
3	Muryasari	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
4	Stirikina	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
5	Sinatani	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
6	Muryasari	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
7	Kusuma mti	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
8	Blatyanan	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
9	Lahanyin	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
10	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
11	Kusuma	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
12	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
13	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
14	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
15	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
16	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
17	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
18	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
19	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
20	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
21	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
22	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
23	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
24	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
25	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
26	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
27	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
28	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
29	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
30	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
31	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
32	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
33	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
34	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
35	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
36	M. de	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

21	94,5
22	94,5
23	90
24	90
25	99
26	108
27	108,5
28	108
29	108
30	99
31	103,5
32	94,5
33	99
34	89,5
35	103,5
36	81
37	90
38	81
39	90
40	103,5
41	108
42	63
43	94,5
44	88,5
45	103,5
46	108
47	99
48	99
49	103,5
50	108
51	90
52	94,5
53	103,5
54	103,5
55	99

2  
5  
2  
3  
10  
5  
5  
2

38	<i>sentajira</i>	+ + + - + +	+ - + + + +	+ - - -	- - - + - -	- -	18	94	
39	<i>stibolima</i>	+ + + + + +	+ + + + + -	+ + +	+ + + - + +	+ +		97	
40	<i>berphalpa</i>	+ + + + + +	+ + + + + -	+ + +	+ + + + + +	+ +	23	103.5	
41	<i>Nivaura</i>	+ + + + + +	+ + + + - +	+ + +	+ + + + + +	+ +	23	103.9	2
42	<i>Lukimurama</i>	+ + + + + -	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	23	103.5	
43	<i>Munyang</i>	+ + + + + +	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	24	108	
44	<i>hushunapiqui</i>	+ + + + + +	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	24	108	
45	<i>W. a. u. i.</i>	+ + + + + +	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	23	103.5	
46	<i>Mayana</i>	+ + + + + +	+ + + + + -	+ + +	+ + + + + +	+ +	23	103.5	2
47	<i>Nurra</i>	+ + + + + +	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	24	108	
48	<i>Caralisa</i>	+ + + + + +	+ - - + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	22	99	
49	<i>W. o. i. n.</i>	+ + + + + +	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	24	108	
50	<i>Bijyagui</i>	+ + + + + +	+ + + - + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	22	103.5	
51	<i>L. u. i. l.</i>	+ + + + + +	+ + + + + +	+ + +	+ + + + + +	+ +	15	67.5	

1

---

51 50 49 48 47 46 45 44 43 42 41 40 39 38 2 1102 X 46.5 = 4959 / m. -

40 p. *Ananda* -

126

4200  
- 2025  
-----  
6225

Chapitre V ↓

Ad. 5 = 3.000 ✓

Ad. 5 = 3225 ✓

-----  
~~6225~~

2c 19 ch. V

Regie Bnigues

Le 1.7.51 19

M Chefferie Kihali - B -

Doit

pour vente et livraison de ce qui suit:

IMBELCO-ELISABETHVILLE 40972

juin 1951

2100 tuiles

4200 -

quatre mille deux cents fr

hh

~~4200~~

~~2100~~

2125

1725

(total)

Construction 5 Kihali

FACTURE

N° 293

Régie Bruges

Le 18-6-51 194

M

CAC - Courtes et ours

Rusambé -

Doit

IMBELFO-ELISABETHILLE 35013

225 kils Transport

lin les + matériel

0.9/

2025

deux mille deux cent quatre-vingt francs

h/1. long

Reçu  
ca. 7.5

h/1. long

CAE

Dwana L'Administrateur.

Ndabaramutsa.

Mboherereje LISTES z'Abanyakazi bakoze mu MATAFARI ya Chefferie(MUGOGO). Bamaze gukora Ibyumweru 5; hageze Amatafari: 42.000.

Umutwale: J.N. RWABULINDI.

*Le total sera versé  
à Monsieur Remy qui  
aura soin de verser  
uniquement.*

661.50	327.
378.	382.50
436.50	207
180.-	
686.50	
711.	
661.50	
649.	
64.50	

*Rwabulindi*

LC. 15 CA V

*Handwritten red scribbles and numbers at the bottom left.*

Sous-chef. Bukirika

juin 1951.

(MUGOGO)

Malafan

Obakoge ku Simpama

	Dates et jours						Total des jours	Solde
	L	M	J	V	S			
	18	19	20	21	22	23		
1. Gubabaro							6	✓ 24,50
2. Benzubage							6	✓ 24,50
Rwararumunye							6	✓ 24,50
4. Isampamamba							2	9 -
5. Sebubumbwa							6	24,50
6. Simparinka							4	✓ 18 -
7. Rutama							6	✓ 24,50
8. Rukaga							6	✓ 24,50
9. Bapahoko							5	✓ 20,00
0. Kuvumba							6	✓ 24,50
1. Gungwe							5	✓ 20 -
2. Isampama							6	✓ 24,50
3. Bamagayo							4	✓ 18 -
4. Muzimiri							6	✓ 24,50
5. Shambusho							6	✓ 24,50
6. Rukera							6	✓ 24,50
7. Wazungiro							6	✓ 24,50
8. Milingi							4	✓ 18 -
9. Simparinka							6	✓ 24,50
Rugabo							4	✓ 18 -
1. Kurya							5	✓ 22,50
2. Bera kirigya							6	✓ 24,50
3. Serururu							5	✓ 22,50
4. Kirigabo							4	✓ 18 -
5. Kiponoka							6	✓ 24,50
6. Mubumbura							6	24,50
7. Kshamizi							5	✓ 22,50
8. Kshamizi							4	✓ 18 -
9. Muri tarande							5	✓ 22,50
0. Rukha kirigya							5	✓ 22,50
	30	30	23	29	27	18	157	661,50



No.	IZINA	25	26	27	28	29	30	Fran	No	IZINA	25	26	27	28	29	30	Fran
1	Muraza +	P	P	P	A	A	A	✓13,5	29	Itaryarwa I ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5
2	Bahinyuzi ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	30	Itaryarwa II +	P	P	P	A	A	A	✓13,5
3	Rugwiza ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	31	Gahirimungu ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5
4	ntagabinguka	P	P	P	A	A	A	✓13,5			+	+	+	-	-	-	
5	Ukundakozera	P	P	P	A	A	A	✓13,5		s/cheft. Rwalurinda	25	26	27	28	29	30	Fran
6	Icdege -	P	P	P	A	A	A	13,5	1	Bitoke	P	P	P	P	A	A	✓18-
7	Igarolishyirye	P	P	P	A	A	A	✓13,5	2	Sebahiye	P	P	P	P	P	A	✓22,5
8	Utamere heze	P	P	P	A	A	A	✓13,5	3	Kaburabura	P	P	P	P	P	A	✓22,5
9	Murema +	P	P	P	A	A	A	✓13,5	4	Rukuba -	P	P	P	P	P	A	22,5
10	Iidugu -	P	P	P	A	A	A	13,5	5	Igabaporopora	P	P	P	P	P	A	✓22,5
11	Mungira +	P	P	P	A	A	A	✓13,5	6	Kabonane	P	P	P	P	P	A	✓22,5
12	Izibilonera ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	7	Utakaburimwano	P	P	P	P	P	A	✓22,5
13	Iyongerabanga ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	8	Gahinda	P	P	P	P	P	A	✓22,5
14	Iyayinga ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	9	Rukera	P	P	P	P	P	A	✓22,5
15	Gakungu -	P	P	P	A	A	A	13,5	10	Mibankundiye	P	P	P	P	P	A	✓22,5
16	Iyiringondo ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	11	Idiragize	P	P	P	P	P	A	✓22,5
17	Ikwijabanga ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	12	Ikihakanya +	P	P	P	P	P	A	✓22,5
18	Ibabumugisha	P	P	P	A	A	A	✓13,5	13	Ruyaya	P	P	P	P	P	A	✓22,5
19	Itanyungu ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	14	Ibonyubabw	P	P	P	P	P	A	✓22,5
20	Igabarinda ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	15	Buhumbano	P	P	P	P	P	A	✓22,5
21	Bushakiro ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5			+	+	+	+	+	-	
22	Iremanga -	P	P	P	A	A	A	13,5		s/cheft. Kalemera							
23	Buhimbiri ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	1	Barakungu	P	A	P	P	A	A	✓13,5
24	Rukeriza +	P	P	P	A	A	A	13,5	2	Utapabinguka	P	A	A	A	A	A	✓4,5
25	Muduhira ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	3	Ibiburi	P	A	P	A	A	A	✓9-
26	Idayamujirya	P	P	P	A	A	A	13,5	4	Iyagiro	P	P	P	A	A	A	✓13,5
27	Ibinyuzi ✓	P	P	P	A	A	A	✓13,5	5	Ishakungafite	P	P	P	A	A	A	✓13,5
28	Ishakungafite	P	P	P	A	A	A	✓13,5	6	Ikingoyote	P	P	A	A	A	A	✓9-
		28	28	28	-	-	-	378,00			26	28	22	16	14	-	436,5

s/chef. Kalemira  
Tanki

No	ZINA	25	26	27	28	29	30	Fras
1	Nun at ali	P	A	P	A	A	A	✓ 9,-
8	Nunguzunguzungu	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
9	Kalengo +	P	A	P	A	A	A	✓ 9,-
0	Nkundabunguzungu	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5

≠

s/chef. Kamufoji

1	Omnyakarama	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
2	Mukerapabiro +	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
3	M Puk ali	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
4	Sink abuze	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
5	Nduhira -	P	A	P	P	A	A	13,5
6	Gziriwi ki -	P	A	P	P	A	A	13,5
7	Mubony ubgabo	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
8	Matapchi manu	P	A	P	P	A	A	13,5
9	Kamungu alu	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
0	Nzito nda	P	A	P	P	A	A	✓ 13,5
		14	-	14	12	-	-	180,00

I 378,00  
 II 436,50  
 III 180 -  
 -----  
 994,50 /rs.

( )

1	NKUNDAKAZERA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
2	RWANGO	P	P	A	P	P	1/2	✓	20 -
3	MBONYUBWABO	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
4	RIBARANDE	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
5	MPENDUBUNDI	P	P	P	P	P	A	✓	22,50
6	NZIKUMVA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
7	NTUNGA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
8	SEBIQURI	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
9	BAGIRIWUBUSA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
10	RUMANA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
11	NDIHAKANYE	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
12	BUGAYU	P	P	P	P	P	A	✓	22,50
13	BUTOSHO	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
14	NDIRAGIYE	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
15	GAHINDA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
16	NTIBANKUNDIYE	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
17	MIRASANO	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
18	NGAYABERURA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
19	NZAGIRUKWAYO	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
20	BUHUMBANO	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
21	KABONANE	P	P	D	P	P	1/2	✓	24,50
22	MBONYUBWABO	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
23	SEMAREBE	P	A	P	P	P	A	✓	18 -
24	NTAWIYISHA	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
25	SEBAHIZI	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
26	RUKERA	P	A	P	P	P	1/2	✓	20,00
27	NKIZURU	P	P	D	P	P	1/2	✓	24,50
28	BITOKE	P	P	P	P	P	1/2	✓	24,50
29	NDAZIKANYE	P	P	P	A	P	1/2	✓	20 -

29	27	28	28	29	26	686,50
----	----	----	----	----	----	--------

	2.7.51	3.7.51	4.7.51	5.7.51	6.7.51	7.7.51	Fin.
30	HAGUMIMANA	P	P	P	P	P	24,50
31	NTAKABURIVANO	P	P	P	P	P	24,5
32	NZABAGORAGORA	P	P	P	P	P	24,5
33	MAKANYA	P	P	P	P	P	24,5
34	MVAMBARI	P	P	P	P	P	24,5
35	SERUHATO	P	P	P	P	P	24,5
36	MUHIRE I	P	P	P	P	P	24,5
37	KABONYE	P	P	P	P	A	20-
38	SERUKABUZA	P	P	P	P	P	24,5
39	MARYOSHYA	P	P	P	P	P	24,5
40	NQIRUMPATSE	P	P	P	P	P	24,5
41	TIMBANA	P	P	P	P	P	24,5
42	G AHURU	P	P	P	P	P	24,5
43	G WIGWI	P	P	P	P	P	24,5
44	MUKÉZA	P	P	P	P	P	24,5
45	MPABANZI	P	P	P	P	P	24,5
46	BARANA	P	A	A	A	A	<del>24,5</del>
47	KAMUHANDA	P	P	P	P	P	24,5
48	MWEMEZI +	P	P	P	P	P	24,5
49	BAZIRAKE +	P	P	P	P	P	24,5
50	BARABWIRIZA	P	P	P	P	P	24,5
51	BASEBYA	P	P	P	P	P	24,5
52	SEYEZE -	P	P	A	P	P	18-
53	MUHIRE II	P	P	P	A	P	20-
54	GASHAMURA	P	P	P	P	P	24,5
55	NDIBESHYE	P	P	P	P	P	24,5
56	BURIRI	P	P	P	P	P	22,5
57	NTANYUNGUKA	P	P	A	P	R	20-
58	SEBURENZI	P	P	P	P	P	22,5
59	SEMIKARE -	P	P	P	P	P	24,5
60	MBUZEHOSE	P	P	P	P	P	24,5

686,50  
711 -  
1.397,50

(27)

277,00



	6	M	M	T	V	S	
	9	10	11	12	13	14	Frs.
55 <i>Muhira II</i>	P	P	P	P	P	P	24,5 ✓
56 <i>Ribaranda</i>	P	P	P	A	P	P	20 - ✓
57 <i>Mbonyubabo II</i>	P	P	A	P	P	P	20 - ✓
58 <i>Mtawungwa</i>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	-
59 <del><i>Seyez</i></del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	<del>A</del>	-
	3	3	2	2	3	3	64,5

I    661,50  
II    649,00  
III    64,50  


---

1.375,00 fr.

Cuarara

Tarka

Cuarara

Tarka

16 17 18 19 20 21

Fr.

P Couge P P P P P P

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

1 Nouhere I

2 Nouhere II

3 Nouhere III

4 Nouhere IV

5 Nouhere V

6 Nouhere VI

7 Nouhere VII

8 Nouhere VIII

9 Nouhere IX

10 Nouhere X

11 Nouhere XI

12 Nouhere XII

13 Nouhere XIII

14 Nouhere XIV

15 Nouhere XV

16 Nouhere XVI

17 Nouhere XVII

18 Nouhere XVIII

18

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

23 Mterungubwabo II

24 Kotonane

25 Semarika

26 Patoko

27 Ngayabwira

28 Ngayabwira

29 Ngayabwira

30 Mwarao

31 Ntawira

32 Nzikura

33 Ndiragye

34 Gashuza

35 Nkunda

36 Nkunda

37 Nkunda

38 Nkunda

39 Nkunda

40 Nkunda

16 17 18 19 20 21

P Couge P P P P P

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

P " " " " " "

18

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

18,5

384,00 Fr

382,50 Fr

da 16 a 20/7/51

rain - day - (unrecorded)

Abobon  
 nu Makofan  
 nu Makofan  
 nu Makofan

Amatima 16 17 18 19 20 21 Feb

	12	10	12	12	12	207,00/m
45 Bawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
46 Bawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
47 Mesehona	P	P	P	P	P	18 ✓
48 Mweketi	P	P	P	P	P	18 ✓
49 Bawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
50 Mweketi	P	P	P	P	P	18 ✓
51 Gasikumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
52 Ndi bawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
53 Ntawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
54 Mweketi II	P	P	P	P	P	18 ✓
55 Bawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓
56 Bawakumbira	P	P	P	P	P	18 ✓

324,00/m  
 382,56 "  
 207,00

913,50/m



CHAPITRE:

V

L.C. N°.....

17

Voir Pièces Justificatives numéro.....

le 17. 18.

au classement du Chapitre.....

IV

Le Comptable Central.

le 17 mai, 1951

Monsieur le Comptable du Territoire de Ruhengeri,  
Ruhengeri.

Monsieur,

Nous avons l'honneur d'accuser réception de votre lettre  
no. 979/C.A.C. du 8 crt.

Notre note de débit no. 8/51 du 8 janvier, s'élevant à  
Frs. 3.672, représente une sortie de caisse en règlement de la  
facture du transporteur des 6 colis expédiés à l'Hôpital de  
Ruhengeri en décembre. Ses colis ont fait l'objet de nos factures  
82/12, 82/40 et 84/51, dont nous attendons toujours le règlement,  
ainsi que des bordereaux 37 et 38, qui indiquent un poids total  
de 918 kilos. Le prix du transport est de 4 francs le kilo.

Nous apprenons avec surprise que le transport sur un  
envoi fait en Août dernier a été réglé directement avec Mme.  
Haneuse en décembre. Nous l'avons payé également, en septembre.  
Nous réglerons cette affaire directement avec elle, de façon que  
vous n'avez à nous régler que le montant de nos factures précitées,  
soit Frs. 28.127, plus le transport de Stan. à Goma, soit Frs. 3.672.

Dans l'espoir d'un prompt règlement de ce compte, nous  
vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations très distinguées.

G. B. Ollivant & Co. (Congo) Ltd.,

Manny

Pavillon  
Chq. V

Chèque 205584.

le 15 mai  
1951

voir poche  
n° 12 du 11.5.51  
P.O

Handwritten notes and signatures at the top right of the page, including the name "J. B. ...".

Handwritten notes in the top left corner, possibly a date or reference number.

Printed header text at the top center of the page.

First main paragraph of the document, containing several lines of text.

Second main paragraph of the document, continuing the text.

Third main paragraph of the document, continuing the text.

Final paragraph of the document, possibly a signature or closing.

Small printed text or date at the bottom right.

Printed footer text at the bottom left of the page.

Small printed text or date at the bottom right.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RESIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE DE RUHENGERI.

---

N° 949 / C.A.C.

Ruhengeri, le 8 mai 1951.-

G.B.OLLIVANT & C° (CONGO) LTD.

B.P. N° 12

à

S T A N L E Y V I L L E .-

---

Monsieur,

Suite à votre lettre sans N° du 15 janvier 1951, adressée au Service Médical de Ruhengeri, j'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien me faire savoir le détail des frais de transport repris sur votre facture n° 8/51 du 12 janvier 1951 pour le montant de 3.672 frs.

A toutes fins utiles je porte à votre connaissance que par notre chèque n° U 205553 du 8 décembre 1950 d'un montant de 1.788 francs, nous avons payé une facture de transport de Madame Haneuse à Stanleyville. Ce chèque a été porté au débit de notre compte en banque à Usumbura le 13 janvier 1951.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Comptable C.A.C.,

R. NIJS,

# G. B. OLLIVANT & Co (CONGO) LTD.

BOÎTE POSTALE No 12  
B. C. B. No 53  
B. B. A. No 1223  
C. CH. POST. No M. 148  
TELEPHONE : 32  
TÉLÉGRAMMES : OLLIVANTS

Stanleyville, le 15 Janvier, '51

Service Médical,  
PUHENGRI.

Messieurs,

Veillez trouver, ci-inclus, notre note  
de débit No. 8/51 en quatre exemplaires pour frais  
de transport.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs,  
l'expression de notre entière considération,

pour G. B. OLLIVANT & Co. (Congo) Ltd.,

*J. C. E. Struengell*  
J. C. E. STRUENGL.

*P.A.C.*

*En suite à votre lettre n° du 15.1.51  
adressée au Service Médical de Puhengri  
j'ai l'honneur de vous faire  
revenir très vite pour vous  
de débit des <sup>frais</sup> de transport repris  
sur votre facture n° 8/51 au P. 1.51  
pour le ~~montant de~~  
3.622 fs. ~~A~~*

A toutes fins utiles je porte a  
votre connaissance que par  
notre cheque n° 4205553 du 8.1.51  
pour un montant de 1.788  
nous avons payé une facture  
de transport de Mme Hancock  
à Stanleyville. Ce cheque a  
été porté au débit de notre  
compte en banque n° à U.S.A.  
le 13.1.51.

Je vous prie d'agréer Monsieur le  
Directeur, l'assurance de  
ma considération très distinguée  
de Loy CAC  
N° 75

Stamper 6-12-51

8/51

A. L. M. S. S.

Note de Debit

Service Medical Rukongori  
Kivu

Net. par note facture 82/40, 82/42 + 84/51 = 3672 =

3672 -

Certifié sincère et véritable et associé à la commune.

Non mille les cent postales deux francs

Stamper

L. E. CLIFFORD is the person who

The

has

is

is

is

is

is

W. H. M. M. M.



Chauteyville 6 12.1.51

151

E. L. SALVAGE & Co. (Congo) LTD.

Note de Debit

Service Medical Ruhengeri  
Kivu

Total des notes factures 82/40. 82/44 + 80/51 = fr. 3.672.-

(Franco 3.672.-)

Certifici Sincere et veritable et accete a la somme.

Trois mille six cent septante deux francs

Stinguel

St. Louis, Mo. 10-1-1907

8/5

St. Louis, Mo.

State of Georgia

James M. H. Pub. Co.  
1907

1000 for the volume of the Georgia State =

RESIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le

1951

N° 1316 /C.A.C.

A-

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe mon chèque N° 205584 du 15.6.51 d'un montant  
de 3.672.- en paiement de vos factures suivantes:

*f. 8/51 du 18.1.51*

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de  
ma considération très distinguée.

Le Comptable C.A.C.,

Monsieur

à

*Ollivant et Co*  
*B.P. 12*  
*Stanleyville.*

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

"COTETRA"

A. SAELENS

Eostermansville

Goma

RELEVÉ No 413

au 30/4/57

de M. C.A.C

(Hôpital)  
RUHENGARI

Imp. Echo du Kivu

fact n° 15  
n° 18  
n° 33

10873,

Pavil ✓

2320,

Pavil ✓

476

Pavil ✓

13669

2d rappel

480,-

10873,-

2320,-

476,-

14149,-

ch. 205587

le 14/5/57  
16651

Solde:

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

" COTETRA "

A. SAELENS

Costermansville

Goïma

RELEVÉ No 414

au 30/4/51

de M. C.A.C

RUHENGURI

Imp. Echo du Kivu

2349 19372  
 19939  
 4  
 19952  
 19966  
 19972  
 23690  
 23692  
 23816  
 23841  
 23851  
 23898  
 Weber 2089  
 23691

840	840
775 x	
10254	10251
600	2191
2095	3495
96	
3530	11111
121	
3255	
140	
925	
180	Paul. ✓
2520	
60 x	

30888

27888

solde à nouveau

3000

Solde:

3000

COPIE

COTETEA

A. SAELENS

GOMA

Vente à : *CAC RUCHENGERI 023898*

Goma, le *19/11/70* N° ~~03300~~

Im. Echo du Kivu

*1 pot Geomet 480,*

*Painis à 1/2 l'estrade*

*Pour réception en fin*

*à 1/2 l'estrade - 1/2 l'estrade*

*W. J. J. J.*

# A. SAELENS

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

COLETRA

OSTERMANSVILLE

Ostermansville, le 10/11/51

FACTURE No

Reparatur Handzagen etc.

Don

Pour vente et livraison des marchandises ci-dessous détaillées, payables au comptant et expédies à vos risques et périls par :

Imp. Echo du Rivu

QUANTITES	SPECIFICATION	UNITE	MONTANT
1	Handzagen	Stk	100
2	Handzagen	Stk	200
3	Handzagen	Stk	300
4	Handzagen	Stk	400
5	Handzagen	Stk	500
6	Handzagen	Stk	600
7	Handzagen	Stk	700
8	Handzagen	Stk	800
9	Handzagen	Stk	900
10	Handzagen	Stk	1000

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de:

*[Handwritten notes and calculations in the table cells, including various numbers and symbols.]*





# A. SAELENS

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

"COTETRA"

COSTERMANSVILLE

Costermansville, le 26/12

FACTURE No 33

M

CAC Rubengeri

Doit

Pour vente et livraison des marchandises ci-dessous détaillées, payables au comptant et expédiées à vos risques et périls par :

Imp. Echo du Kiva

QUANTITES	SPECIFICATION	PRIX UNITAIRE	MONTANT
	2 m <sup>2</sup> vitres	220	440
	coupe 12x3 = 36		36
			<u>476</u>

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de :

Goma

~~Le~~  
N° 1

8/16/1957  
COTETRA  
A. SAELENS

N° 1000

Cotermansville

RELEVÉ No 576

au

31/1/57

de M

C.A.C. RUMENGERI

HOPITAL

Imp. Echo du Kivu

Gene Rappel

13669

C.A.C.

3000

---

16669

VOTRE RÈGLEMENT

NOUS OBLIGERAIT BEAUCOUP

~~1000~~

Solde:

*CAC*

*Reçu le 26/5/1951  
L. Lij*

Le 10 mai 1951

Monsieur le comptable ,

En réponse à votre lettre du 8 mai 1951 portant la référence n° 980 CAC , je vous fais parvenir un extrait du compte que Mr Lestrade avait ouvert dans nos livres .Par lettre ,Mr Lestrade m'a prié de vous verser d'urgence le solde de ce compte versement que j'ai effectué immédiatement .

Je m'étonne que le 8 mai vous me ~~donniez~~ des explications et que je reste sans nouvelle de votre solde débiteur de 16669 frs . Puisque la facture 2089 de 2520 frs ne doit pas être payée par vous malgré les affirmations du docteur Weber , le solde se réduit donc à 14149 frs.

Puis-je me permettre de vous demander de régler ce compte à votre plus prompte convenance .

Je vous remercie à l'avance et vous prie d'agréer, Monsieur le comptable , mes salutations distinguées .

*invalablement*

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

" COTETRA

A. SAELENS

Goma

Costermansville

RELEVÉ No

au

de *M Comptes de M. Restrade pour C.A.C. BUNENGOBI*

Imp. Echo du Kivu

<i>29/1/57</i>	<i>5344</i>	
<i>1/2/57</i>	<i>350</i>	
<i>12/2/57</i>	<i>1695</i>	
<i>12/2/57</i>	<i>450</i>	
<i>13/2/57</i>	<i>050</i>	
<i>29/1/57</i>	<i>950</i>	
	<i>8739</i>	
<i>remis en office par</i>		
<i>M Restrade le 29/1/57</i>		<i>4050</i>
<i>chq P. van der Auwera par M. Restrade</i>		<i>9750</i>
<i>remis le 29/1/57</i>		
<i>Solde = notre chq 83604</i>	<i>5061</i>	<i>13800</i>
	<i>13800</i>	

Solde:

Ruhengeri, le 8 mai 1951.-

N° 980 C.A.C.

Monsieur,

Suite à votre relevé 414 et 413 du 30 avril 1951, j'ai l'honneur de vous demander de vouloir bien me faire savoir d'où provient la somme de 5.061 Frs que vous m'avez fait parvenir par votre chèque Z 831091 du 1 mars 1951. Cette somme représenterais la solde du compte C.A.C. (Monsieur Lestrade). Je vous serais très reconnaissant de vouloir bien me faire parvenir un extrait de ce compte.

Sur votre relevé mentionné ci-dessus figure également la facture n° 2089 d'un montant de 2.520 Frs. Je suppose qu'il s'agit d'achats effectués par le Docteur Weber à Kisenyi. Voulez-vous avoir l'amabilité de régler cette facture avec le Docteur Weber, lui même.

Veillez agréer, Monsieur l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Comptable C.A.C.,

R. NIJS,

Monsieur Sallens <sup>ou</sup> COTETRA "

à

G O M A .-

# A. SAELENS

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

.. COTETRA ..

COSTERMANSVILLE

Costermansville, le 5/12/57

FACTURE No

M

M<sup>r</sup> Lestrade -

Doit

Pour vente et livraison des marchandises ci-dessous détaillées payables au comptant et expédiées à vos risques et périls par :

Imp. Echo du Kivu

QUANTITES	SPECIFICATION	PRIX UNITAIRE	MONTANT
	<p>100 Kg ciment</p> <p>Pour réception conforme</p> <p><del>certificat</del> de l'ingénieur - p. 11</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>a décompter au crédit</p> <p>M. Lestrade</p>		<p>350</p>

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de :

# A. SAELENS

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY  
COTETRA  
COSTERMANSVILLE

Costermansville, le

FACTURE No

M

*C.A.C. (Kestade)*

Doit

Pour vente et livraison des marchandises ci-dessous détaillées, payables au comptant et expédiées à vos risques et périls par :

Imp. Echo du Kivu

QUANTITES	SPECIFICATION	PRIX UNITAIRE	MONTANT
1	<p><i>plastiques</i>  <i>Bureau phys. conf. m.</i>  <i>Imp. 1000</i>  <i>Pages 100</i>  <i>Par acquit</i>  <i>1000</i></p>		<p><i>450</i></p> <p><i>60 toles</i></p>
	<p><i>Crédit de 44 toles de 230 frs =</i></p>	<p><i>4050</i>  <i>9750</i>  <i>950</i>  <hr/> <i>9500</i>  <hr/> <i>5344</i>  <hr/> <i>3956</i></p>	<p><i>13.80</i></p>
	<p><i>Crédit de 16 toles X 230 =</i></p>	<p><i>4050</i>  <hr/> <i>8006</i></p>	

*350 frs expéditions*

10  
19.800<sup>10</sup>

6.144

7.656 . rebbe para au 5/2/51.

*(Faint handwritten notes)*

557

*(Faint handwritten notes)*

*(Faint handwritten notes)*

*(Faint handwritten notes)*

*(Faint handwritten notes)*

*(Faint handwritten notes)*

*(Faint handwritten notes)*

25 - James Grant  
Dome in the box

*(Faint handwritten notes)*



# A. SAELENS

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

COTETRA

COSTERMANSVILLE

Costermansville, le 12/12

FACTURE No *M. Lestua*

M du débit du *C<sup>te</sup> de* Dor

Pour vente et livraison des marchandises ci-dessous détaillées, payables au comptant et expédiées à vos risques et périls par :

Imp. Echo du Kivu

QUANTITES	SPECIFICATION	PRIX UNITAIRE	MONTANT
7	<i>Jeune</i>		310
4	<i>Stomac</i>	270	1160
1	<i>nicatif</i>		225
			<u>1695</u>
<i>13.200</i>		<i>13.200</i> <i>310</i> <i>13.900</i> <i>- 705</i> <hr/> <i>13.195</i>	

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de.

MILLE SIX CENT TRENTA CINQ (1695)

# A. SAELENS

COLONIAL TOOL & EQUIPMENT TRADING AGENCY

COTETRA

COSTERMANSVILLE

Costermansville le 29/11/51

FACTURE No

M Crédit <sup>10<sup>2</sup></sup> Lestrade Ruhengeri Des  
pour CAC " "

Pour vente et livraison des marchandises ci-dessous détaillées, payables au comptant et expédiées à vos risques et périls par :

Imp. Echo du Kivu

QUANTITES	SPECIFICATION	PRIX UNITAIRE	MONTANT
8	Grémat	300	2400
3	peinture (5 kg) crème	210	630
6	Stonite blanc	290	1740
4	puissance plats	56	224
2	sacs ciment	350	350
			<u>3344</u>

Pour réception  
conforme  
*[Signature]*

payée par crédit  
le 29/11/51  
Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de.  
*[Signature]*

267,50  
 3 636,-  
 168,-  
 129,-  
 84,-  
 299,50  
 159,-  
 189,-  
 327,-  
 2 565,-

7  
 50  
 38  
 ---  
 98

200,-  
 950,-  
 26.977,-  
 350,-  
 11.440 ✓  
 31.080 ✓  
 300 (9)  
 196 ✓  
 480 ✓  
 3 672 ✓  
 850 ✓  
 1460 ✓  
 260,-

f. 81/72 Ollwamt  
 84/51 "  
 82/39 "  
 f. 1068 - Labru  
 Regie Banque 219  
 Etire 1810  
 Chaux.  
 Transp. polaires "  
 F 23898 Coketra  
 (Transport chassis "  
 Regie Banque  
 " " "  
 f. 1989 C. Kuru.

M.O.T.  
 plastifier  
 plastifier  
 Unalite

7.500 (9)  
 450 (Sachets)  
~~450 (Sachets)~~  
 11000 ( " )  
 25.000 (9) OPAE

M. Desbrade a versé pour 25 pourcentage pour 10.500 fr.  
 à M. Dore. M. Desbrade a versé ces 10.500 fr. au compt. CAP

M. Desbrade a également remis 60 toles à 230f = 13.800 f. à  
 Coketra - Hisemji  
 Pour ces 13.800 il a acheté:

5.344 - / au 24/2/51  
 1.645 / " 12/2/51  
 350 / " 8.2.51  
 ---  
 450  
~~450~~  
 7.839

Situation credits JAVILLON  
D'HOSPITALISATION

Et Rutengeri.

Factures en possession du Compt. C.A.C.

200,-	fact. 81/72	Ollivant	
950,-	" 84/51	"	
26 977,-	" 82/89	"	
3.672,-	"	transport	"
350,-	"	1068 Labrou-Usa	
11.440,-	"	} Régie. Vergues-Rutengeri	
850,-	"		
1 460,-	"		
3.070,-	"	1770 E.I.I.A.	
196,-	"	transport plaque Savolourd	
480,-	"	Cotebra n° 23788	
260,-	"	1988 Cie-Huer	
<u>49.909</u>			

Liste M.O.I. en possession comprable.

267.50
3 626,-
168,-
129,-
84,-
292.50
159,-
189,-
327,-
2565,-
<u>7.816,00</u>

Marchandises commandées par Ministère (factures non encore arrivées)

Sauens	450,-	(Plastifer.)
Felts	± 300,-	(Chaux)
Cotebra	± 11.000,-	(autres)
C.P.A.C. cont	± 25.000,-	C.P.A.C. cont (Savolourd)
	<u>36.750</u>	

listes M.O.I. à payer :	1475,-
	125,-
	162,-
	174,-
	<u>1946,-</u>

M. Desbroue a remis à M. Jore 25 paiements Savolourd pour 10.500fs. Il a également remis à Cotebra 60 toles à 230fs = 13.800fs. Tout ce montant il a acheté pour:

5.344	fact au	29.1.51
1.695	"	12.2.51
350	"	8.2.51
450	"	?
<u>7.839</u>		

Reste à recevoir de Cotebra:  
13.800 - 7.839 = 5.961

Situation:

Depenses engagées : 49.909.-  
7.876.-  
26.750.-  
1.946  

---

96.421

A récupérer : 10.500.-  
5.961  

---

16.461

Donc solde : 79.960 dépenses

Quinze à 19.2.50  
à l'ordre de  
d'une mit. pps.  
le Compt. CFE  
Perrin

RESIDENCE OF MIAMI

TERRESTRIALITY IN QUINCY

1913, le 15. 6. 1911

• N° 1313/1.1.1.

M

1913, le 15. 6. 1911

Etat de l'Union...  
N° 205571 le 15.6.51  
14.149. -  
23.898 - 15.18-33. (voir releve' \$1.5.51)

LOTETRA

Loma.  
Loma

# FACTURE

N° 1885

M. C.A.C. (Service vétérinaire)

Rubungu

Doit

Ubu

Rubungu

Pour ce qui suit

Rub le 28/2/51

14/2 - 1250 K convert à 4.14

5125 -

5125 f

C.A.C. Ser. Vét.

Controle des animaux

J. W.

Quintessence conf. J. W.

J. W.

Ch. 209585

II - 6 (Rub 28/2/51)

13 - II  
15.6.51

Cher Docteur,

Poulez-vous signer  
cette facture pour  
reception et me  
dire sur quoi je  
dois payer

Docteur





Le 23/3/1951.

Cher Monsieur Nys,

Cette facture a été remise au territoire de Kisenyi.

Bien à vous,

D. Heber.

*J. Henry*

RÉSIDENCE DU RWANDA

TÉLÉPHONE DE KIGALI

Kigali, le 15.6.

1951

N° 1217 10.A.S.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe mon chèque N° 205585 du 15.6.51 d'un montant  
de 5.125,- en payement de vos factures suivantes:

*1885 du 28.2.51*

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de  
ma considération très distinguée.

Le Comptable G.A.S.,

Monsieur

*Ehuru*

à

*Ruhengeri*  
-----

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant

Expéditeur : M ... *CAC Rühengeri* ...

Destinataire : M ... *COTE TAP* ...

rue ...

à ... *Souva* ...

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
<i>303</i>	<i>1</i>	<i>100</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant


Expéditeur : M ... *CAC - Dusseperri* .....

Destinataire : M ... *ETIAU* .....

rue .....

à ... *Dusseperri* .....

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
<i>779</i>	<i>l</i>	<i>11</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

N° 21/P

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI  
RESIDENCE DU RWANDA  
TERRITOIRE DE RUFENGERI  
N° 1052 / C.A.C.

Ruhengeri, le 17 mai 1951.-

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe les chèques N° U.326876 de Monsieur Lestrade d'un montant de 10.500 Frs endossé à votre nom; le chèque Z 851091 de Monsieur Saelens d'un montant de 5.061 Frs également endossé à votre nom et notre chèque N° 205580 d'un montant de 12.566,-Frs. en paiement de vos factures suivantes:

Facture N°82/40 du 7.12.1950  
" 82/12 " 14.12.1950  
34/15 " 19.12.1950 (voir votre relevé  
s/N° du 14.3.1951.

1/2  
1/2  
Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Comptable C.A.C.,  
R. NIJS,

Monsieur B.OULLIVANT et C°  
B.P. 12

S T A N L E Y V E R E E . -  
-----

M.

NOTE :

Les factures N°82/40; 82/12 et 84/5I de la firme OLLIVANT & C° de Stanleyville qui représentent un montant global de 27.127 Frs ont été payé comme suit :

- 1) un chèque de Monsieur Lestrade au compte C.A.C. de 10.500,-fs et endossé à OLLIVANT
- 2) un chèque de Monsieur Saelens au C.A.C. de 5.061 frs et endossé à OLLIVANT
- 3) un chèque de C.A.C. à OLLIVANT de 14.566 Frs.

Ce dernier montant est seulement porté au débit du compte spécial "Pavillon".

Explications:

- 1) Chèque Lestrade 10.500 Frs. Monsieur Lestrade a vendu 25 panneaux "Lavobaard" à Monsieur Lox pour 10.500,- Frs. Monsieur Lox a payé cette somme à Monsieur Lestrade et ce dernier a fait un chèque au compte C.A.C.
- 2) Chèque Saelens - 5.061 Frs. Monsieur Lestrade, suivant sa déclaration a remis à Monsieur Saelens (COTETRA) Kisenyi 60 tôles à 230 frs = 13.800 Frs.

Pour ce montant il a acheté du matériel diver

(fact. du 5.2.5I	350,-
" du ?	450,-
" du 12.2.5I	1.695,-
" du 29.1.5I	<u>5.344,-</u>

TOTAL: 7.839,-Frs.

Donc 13.800 - 7.839 = 5.961,-Frs. Il y a donc une

différence de 900 Frs (voir lettre 980/C.A.C. du 8.5.1951)

Vu qu'il n'y a pas de recettes prévues pour le compte "Pavillon" les chèques en questions ont été employé pour payer les factures de la firme OLLIVANT.

11.5.51

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant


Expéditeur : M ... *E.A.C. Ruwengeri* .....

Destinataire : M ... *B. DILLIANT - 00* .....

rue ... *B.P. 12* .....

à ... *Shankyville* .....

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR	Timbre à date
<i>640.</i>	<i>L</i>	<i>off.</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

N° 21/P.

G. B. OLLIVANT & C<sup>o</sup> (CONGO) LTD.

BOÎTE POSTALE No 12

B. C. B. No 53

B. A. No 1223

C. CH. POST. No M. 148

TELEPHONE : 32

TÉLÉGRAMMES : OLLIVANTS

Stanleyville, le 14 Mars, 1951

Service Médical,  
Ruhengeri.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint l'extrait de votre compte dans nos livres. Ce montant de Frs. 33.587 est échu et nous vous saurions gré de vouloir bien nous le régler.

Dans l'espoir d'avoir votre avis de virement, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

G. B. Ollivant & Co. (Congo) Ltd.,





Année 6 14 3 1951

G. B. Ollivant & C° (Congo) Ltd.

à M

Couraf 37759

Francs Cent. Francs Cent.

			Francs	Cent.	Francs	Cent.
30	Crédit de l'année 2000 N° 2 500		1200	-		
2	Crédit de l'année 1950		2600	-		
14	Crédit de l'année 5/12 de 2000		200	-		
10	Crédit de l'année 47		500	-		
8	Crédit de l'année 1951		2600	-		
	Total		6500	-		
			6500	-		

payé

voir lettre 979

25/12

payé  
 n° 931091  
 926376  
 905530 (H.T.)  
 pour chèques  
 n° 12.366  
 12.366  
 25/12

chèque U 203553  
 du 9.12.50  
 à M. Hameuse  
 Stanleyville

Le 12/12  
 11.5.51

# G. B. OLLIVANT & C<sup>o</sup> (CONGO) LTD.

BOITE POSTALE No 12

B. C. B. No 53

B. B. A. No 1223

C. CH. POST. No M. 148

TELEPHONE : 32

TÉLÉGRAMMES : OLLIVANTS

Stanleyville, le 27 Novembre, 1950

L'Hôpital,  
Ruhengeri.

Messieurs,

En réponse à votre télégramme en date d'hier, nous vous avons expédié un fût de 28 lbs. mastic. Si cette quantité n'est pas suffisante, nous vous prions de bien vouloir nous le faire savoir. Ci-joint notre facture no. 81/72 en trois exemplaires.

Quant au solde de votre commande il se trouve actuellement sur le fleuve, et dès son arrivée nous ferons le nécessaire pour éviter tout retard.

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

G. B. Ollivant & Co. (Congo) Ltd.,



**FACTURE MARCHANDISES.**

Vendu à M Hôpital Rubens

Ex May le 27-11-1950

(Boutique et factorerie)

(Date)

AGE REF.	LOCAL REF.	QUANTITÉ	DESIGNATION DES MARCHANDISES	PRIX PAR UNITÉ	FRANCS	CMS.
H16/0250		1	<p>pit 286b. Martie</p> <p>deux c. f.</p> <p>suivant mt. de la table</p> <p>certificat de mt. et de table</p> <p>11</p> <p>deux réceptifs Origine</p> <p>L'Hy. M. et J. H. Ros...</p>		200.-	

FILING MARGIN - NOT TO BE USED.

Préparée par

Vérifiée par

Signature du Client.

ORIGINAL : Pour le Client.

N<sup>o</sup> 81/72

Stan. 627. 11. 1950

G. B. Ollivant & C<sup>o</sup> (Congo) Ltd.

à M Hôpital Rubengeri.

Couraf 33969

Francs

Cent.

Francs

Cent.

H16/c 250

1 fût 28 lbs Martie

200.-

Certifié minier et véritable et arrêté  
à la somme de deux cents francs

G. B. Ollivant  
per  
Mannery

N<sup>o</sup> 81/72

Stam. L 27, 11.1950

G. B. Ollivant & C<sup>o</sup> (Congo) Ltd.

à M

Hôpital Rubengeri

Couraf 33969

Francs

Cent.

Francs

Cent.

H10/C 250

1 fut 28 lls Mastie

200.-

Certifié original et véritable et écrit  
à la somme de deux cents f.

G. B. Ollivant & C<sup>o</sup>  
Mann

# G. B. OLLIVANT & C<sup>o</sup> (CONGO) LTD.

BOÎTE POSTALE No 12  
B. C. B. No 57  
B. E. A. No 1223  
C. CH. POST. No M. 148  
TELEPHONE : 32  
TÉLÉGRAMMES : OLLIVANTS

Stanleyville, le 16 Décembre, 1950.

Service Médical Provincial,  
Hôpital Ruhengeri,  
Ruhengeri.

Messieurs,

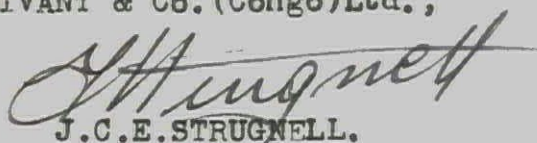
Nous vous prions de trouver, ci-inclus, notre facture No. 82/39 en trois exemplaires & copy d'un bordereau de livraison No. 38; ces documents sont relatifs à de la marchandise que nous avons remis aujourd'hui, à Ali Hamed destiné à Apruki, GOMA & dont nous vous souhaitons bonne réception.

Nous devons nous excuser du léger retard apporté à la livraison de ce matériel.

Toujours dévoués à vos ordres, nous vous prions de croire, Messieurs, à l'expression de notre entière considération,

pour

G. B. OLLIVANT & Co. (Congo) Ltd.,

  
J. C. E. STRUGNELL.

**FACTURE MARCHANDISES.**

Vendu à M. Hopital Rubengeri, Ruanda  
 Ex. Stanleyville le 7 Décembre 1950  
(Boutique et factorerie) (Date)

AGE REF.	LOCAL REF.	QUANTITÉ	DESIGNATION DES MARCHANDISES	PRIX PAR UNITÉ	FRANCS	CMS.
H16/A1588		15	fenêtres mit. HDV7	950.-	14.250,-	
A1590		8	" " HDV1	523.-	4184,-	
B1607		4	portes " HA14	2110.-	8440,-	
A1581		1	barre d'accroissement DV		103,-	
					<u>26.977,-</u>	

Commande Ateliers Van der Werf 1944-1950 <sup>soldé</sup> ~~(total)~~

Certifié vrai et véritable et arrêté à la somme de vingt-six mille neuf cent septante-sept francs

FILING MARGIN - NOT TO BE USED.

Pour réception conforme  
 de l'hopital. J.J.  
*[Signature]*

*[Signature]*

Préparée par \_\_\_\_\_  
 Vérifiée par \_\_\_\_\_  
 En cas de contestation, Seul le Tribunal de Léopoldville est compétent. Signature du Client.

**ORIGINAL : Pour le Client.**

7 Decembre 19 50.

# G. B. Ollivant & C<sup>o</sup> (Congo) Ltd.

à M HOSPITAL RUHENGARI, RUANDA.

Couraf 33969		Francs	Cent.	Francs	Cent.
H16/A1588	15 Fenêtres met. HDV7	950.-		14.250.-	
A1590	8 " " HDV1	523.-		4.184.-	
B1607	4 Portes " HA14	2.110.-		8.440.-	
A1581	1 Barre d'accomplément			103.-	
				-----	
				26.977.-	
				=====	

Commande Atelier Van Loo No 194 & 195 (Solde)

Certifiée, ~~est~~ sincère et véritable et arrêtée à la somme de:- Vingt six mille neuf cent septante sept francs.

P.P. G. B. OLLIVANT & CO ( CONGO ) LTD.

*Manny*



7 Decembre 19 50.

G. B. Ollivant & C<sup>o</sup> (Congo) Ltd.

à M HOSPITAL RUHENGARI, RUANDA.

Couraf 33969

Francs Cent. Francs Cent.

H16/A1588	15 Fenêtres met. HDV7	950.-		14.250.-	
A1590	8 " " HDV1	523.-		4.184.-	
B1607	4 Portes " HA14	2.110.-		8.440.-	
A1581	1 Barre d'accomplément			103.-	
				-----	
				26.977.-	
				=====	

Commande Atelier Van Loo No 194 &amp; 195 (Solde)

Certifiée, en sincère et véritable et arrêtée à la somme  
de:- Vingt six mille neuf cent septante sept francs.

P.P. G. B. OLLIVANT &amp; CO ( CONGO ) LTD.



# BORDEREAU de LIVRAISON N° 38

Expéditeur : G. B. OLLIVANT & C<sup>o</sup> (CONGO) LIMITED

Destinataire : HOPITAL RUMENGERI à RUANDA CP APRUKI - GOMA.

Les marchandises voyagent au risques et périls du transporteur et du destinataire.

Imp. La Stanleyvilloise

Nombre de colis	Description	Poids
14 boîtes	Fenêtres métalliques + portes	863 Kilos
1 caisse	Accessories	41 -do-
<u>5 colis</u>		<u>904 Kilos</u>
	These crates were <sup>re</sup> expedited as originally received ex Leo.	

Reçu conforme,  
Le transporteur.

*[Handwritten signature]*

Stanleyville, le 11 Dec, 1950

*[Handwritten signature]*

# G. B. OLLIVANT & C<sup>o</sup> (CONGO) LTD.

BOITE POSTALE No 12

B. C. B. No 53

B. B. A. No 1223

C. CH. POST. No M. 1

TELEPHONE : 32

TÉLÉGRAMMES : OLLIVANTS

Stanleyville, le 19 Décembre, 1950

Hôpital de Ruhengeri,  
Ruanda.

Messieurs,

Nous venons de constater que notre facture no.82/40 pour un envoi de châssis métalliques fait tout dernièrement portait 15 fenêtres HDV7 au lieu de 16, suivant votre commande et le nombre expédié par nous. Nous nous envoyons donc une facture no.84/51 pour rectifier cette erreur de notre part.

Veillez agréer, Messieurs,  
nos salutations distinguées.

*J*  
G.B.Ollivant & Co.(Congo)Ltd.

*Henry*

**FACTURE MARCHANDISES.**

Vendu à M. Hopital de Rubaya, Ruanda

Ex Star le 19 Decembre 1950

(Boutique et factorerie)

(Date)

FILING MARGIN - NOT TO BE USED.

AGE REF.	LOCAL REF.	QUANTITÉ	DESIGNATION DES MARCHANDISES	PRIX PAR UNITE	FRANCS	CMS
		1	<p>fauteuil metallogique HDV 4</p> <p>Supplé vers n/ff. 82/400</p> <p>Arrivé à la commande n/ff. 82/400</p> <p>Art. anglo-allemand</p> <p>C. type n/ff. 82/400</p>		950	

G. B. OLLIVANT & CO. (Congo) LTD.

Pour receipting conform.  
A. M. W. J. & J. H.  
D. J. J.

En cas de litige, Seul le Tribunal de Leopoldville est compétent

Preparée par

Verifiée par

Signature du Client.

ORIGINAL : Pour le Client.

G. B. Ollivant & C<sup>o</sup> (Congo) Ltd.

à M HOSPITAL DE RUHENGARI, RUANDA.

Couraf 33969

Francs Cent. Francs Cent.

H16/A1588

1 Fenêtre métallique HDV7

950.6

=====

Supplémentaires à n/fact. 82/40

Certifiée, sincère et véritable et arrêtée à la somme de:-  
Neuf cent cinquante francs.  
 -----

P.P. G. B. OLLIVANT & CO. ( CONGO ) LTD.

*Manning*

19 Decembre 19 50

G. B. Ollivant & C<sup>o</sup> (Congo) Ltd.

à M HOSPITAL DE RUHENGARI, RUANDA.

Couraf 33969

Francs Cent. Francs Cent.

H16/A1588

1 Fenêtre métallique HDV7

950.6

=====

Supplémentaires à n/fact. 82/40

Certifiée, sincère et véritable et arrêtée à la somme de:-  
 Neuf cent cinquante francs.

-----  
 -----

P.P. G. B. OLLIVANT &amp; CO. ( CONGO ) LTD.



9/2/51

**CAR "CIMNOKI"**

GOMA

Reçu de 3/8/51  
M<sup>r</sup> M<sup>r</sup> M<sup>r</sup>

M

# Releve

Comptant, à notre compte No 736 chez B.C.B. à Costermansville  
ou No 731 chez B.C.B. à Usumbura

Date	No Facture	LIBELLE	DEBIT	CREDIT
			[Redacted]	
		<p>ch. 205579</p> <p>et. ce 11-11</p> <p>11.5.51</p>		205575

CIMMOKI

(GOMA) Kivu

n° 786

Le 23/10/50.

FACTURE

C.A.C. Ruhengeri

DOIT/

15 kgs clous divers 19.- 285.--

1 raccord réducteur 2"x3" 36.--

321.--

=====

En compte

Pour réception conforme

L'Auxiliaire médical pnal,

(sé) illisible..

323  
 287  
 -----  
 610  
 340  
 -----  
 950  
 -----  
 -----



COPIE

CIMNORI

Goma (Fivu)

no 22453

NOTE DE CREDIT

C.A.C.

Ruhengeri

DOIT:

---

1 boîte clefs à bouilles. ( rentrée )

345.

Trois cent quarante-cinq francs.

à votre crédit.

CIRIHOZI  
(Goma) Kivu

COPIE

N° 19711

Le 23/6/1950.

C.A.C. Ruhengeri

Doit:

---

I marteau charpentier 27 c/m	139.--
I bedane n° 12	35.--
I lime batardie longue 24"	25.--
I mètre métallique	35.--
I boîte clés à douilles	<del>35.--</del>

~~212-632.--~~

217

Six cent trente deux francs.

en compte.

CHIFFRE

(GOMA-Kivu)

N° 22455

Le 24/7/1950.

FACTURE

C.A.C.

Ruhengeri

DOIT:

---

17 Egs de clous divers

20.-

340.--

=====

en compte.

RESIDENCE INDIGÈNE  
TERRITOIRES DES HAUTS-PLAINS  
N° 107 /C.A.C.

Nahengari, le 16.5. 1951

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe mon chèque N° 205579 du 14.5.51 d'un montant  
de 950,- en paiement de vos factures suivantes :

*une reliquie N° de 31.3.51*

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de  
ma considération très distinguée.

Le Comptable N.A.C.

Monsieur  
à

*M. N. N. N.*  
*J. J. J.*

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant


Expéditeur : M ... *C.A.C. Zubereri* .....

Destinataire : M ... *CIMNOKI* .....

rue .....

à ... *fema* .....

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
<i>635</i>	<i>L</i>	<i>off.</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

ÉTAT DE RUANDA-KIVU

A. P. R. U. K. I.

IMPORT - EXPORT

xxx

SERVICE OFFICIEL STUDEBAKER

xxx

Cpte n° 974 B. C. B. Usumbura

Cpte n° 566 B. B. A. Usumbura

KIGALI & KISENYI

N° 012

# FACTURE

KIGALI,  
KISENYI, le

Doit

Pour marchandises suivantes :

Impr. de la LIBRAIRIE d'Usumbura

Numéros	DÉSIGNATION	Prix unitaire	PRIX TOTAUX
	<p><i>de M. restouré pour le pouton</i></p> <hr/> <p><i>II - pouton</i></p>		<p><i>Ch. 205528</i></p> <p><i>Le 10 / 11-55</i></p>

Sauf stipulations contraires les conditions suivantes sont strictement de rigueur :

- 1o) Le lieu de paiement de nos factures est \_\_\_\_\_
- 2o) Le lieu de juridiction est irrévocablement Usumbura.
- 3o) Nos factures sont payables au comptant. Si nous acceptons le paiement par traite l'échéance sera au maximum à 60 jours.

Les frais d'escompte et autres frais seront à charge du tiré.

- 4o) L'agrégation de nos marchandises a lieu dans nos magasins.
- 5o) Les marchandises voyagent par conséquent aux risques et périls du destinataire.

Compagnie du Ruanda - Kivu

**A.P.R.U.K.I.**

*facture à Gestrade*  
*Ruhengeru*  
**SERVICE DE MESSAGERIES**

S.P.R.L.

Bulletin n° *41108*

**KIGALI KISENYI**

Expéditeur : *Joyah au Geste Ruhengeru*

Destinataire : *Gestrade Ruhengeru*

Nombre de colis : *1* Nature de l'emballage *Boite*

Nature du contenu : \_\_\_\_\_

Marques : \_\_\_\_\_

Poids total, emballage compris *120* Kgrs.

Accepté au transport Arrivé *4260*

A *Bum* A \_\_\_\_\_

le *2/11-50* 19 le \_\_\_\_\_ 19*50*

Pour expédition : le transporteur : pour réception

*[Signature]*

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant


Expéditeur : M ... *C. H. C.* ... *Ruhengeri* .....

Destinataire : M ... *A. P. R. U. K. I.* ... *Kigali* .....

rue .....

à .....

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
<i>627</i>	<i>L</i>	<i>off.</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

N° 21/P.



E.T.I.R.U.

RUHENGARI B. P. GOMA

B. C. B. COST. 958

B. C. B. USA. 960

FACTURE ISIO. RUHENGARI, le 30/II/50

REF.

REF. MH/LB.-

OBJET:

G. A. G. Hopital (M Lestrade )

Ruhengeri

DOIT

9/II I m madriers	2.400
12/II 240 m lattes 4 x I	680

3.080

*Reçu accepté en forme*

3.080 frs

Ruhengeri le 30/II/50.-

*[Large handwritten signature]*

*V - Pourcelon*

*Ch. 205577  
veg. V  
11.5.51*

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant


Expéditeur : M ... *MAC Dubouyéri* .....

Destinataire : M ... *E.T. I.R.W.* .....

rue .....

à ... *Dubouyéri* .....

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
<i>634</i>	<i>L</i>	<i>off.</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

RESIDENCE DU RWANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGURI  
N° 1053 /C.A.C.

Ruhengeri, le 16 5. 1951

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe mon chèque N° 205377 du 11.5.51 d'un montant  
de 2.270,- en paiement de vos factures suivantes :

2 n° 1810 du 30.11.50

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de  
ma considération très distinguée.

Le Comptable C.A.C.

Monsieur  
à

*[Signature]*  
-----

ARTICLES DE CONSTRUCTION  
OUTILLAGE  
QUINCAILLERIE  
INSTALLATIONS SANITAIRES

# IATROU & CIE

## FACTURE

USUMBURA (RUANDA-URUNDI)

BOITE POSTALE 148 A - USUMBURA  
TÉLÉGRAMMES: IATROU - USUMBURA

N<sup>o</sup> 1068

COMPTES BANQUE:  
BANQUE BELGE D'AFRIQUE, USUMBURA, 478  
BANQUE DU CONGO BELGE, USUMBURA, 946

SUCURSALES: ALBERTVILLE, KINDU.

USUMBURA, le 12 janvier 1951

M. C.A.C.

RUHENGARI

DOIT

Pour vente et livraison des marchandises ci-après:

✓	kgs clou galvanisé	c <sup>2</sup>	30	-	150	-
✓	kgs rondelle galvanisé	c	40	-	200	-
					<u>350</u>	-
					<u>350</u>	=

*II - Pavillon*

*Par réception conforme*

*du*

*Per. 205576*

*le 8 II*

*11-5-51*





RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRES DE RUHANGERI

N° 1054 / C.A.C.

Ruhangeri, le ... 16...5...1951

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en  
annexe mon chèque N° 205576 du 11.5.51 d'un montant  
de 350 - en paiement de vos factures suivantes:

fact N° 1067 du 18.1.51

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de  
ma considération très distinguée.

Le Comptable C.A.C.,

Monsieur . S.A.T.R. et cie

Usumbura

## Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant

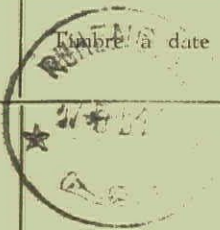
Expéditeur : M *L. P. C. Dubouche* .....

Destinataire : M *Labrousse et Cie* .....

rue .....

à *Le Mans* .....

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
<i>635</i>	<i>L.</i>	<i>off.</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

N° 21/P.



FACTURE

N° 228

Reçu bonnet  
du Maître

Le 7-2-1951

M

François

Doit

IMBRELPO-ELISABETHILLE 35013

du 22-12-50 au  
22-12-50

730 mille = 1460

mille quatre cent soixante

1460  
350  
1140  
1375

127-04-17  
11-4-51

11-4-51  
11-4-51

FACTURE

N°

227

Suzie briques  
du Milera

Le 7-2-1951

M

Hopital (C.A.C.)  
à Ruhengeri

Doit

IMBLCO-ELISADETHYLE 35013

du 22-12-50 au  
24-1-51

1.700 briques = 850 fs

huit cents cinquante fs.

Principalement  
Bertin  
Ruhengeri  
11.4.51  
h h /

FACTURE

N° 219

Regie brigue

Le 21-12-50 194

M cfe

Hopital Doit

IMP. CO-ELISABETH/LE 35013

12/1950

22880 brigue

11440 -

on y a mille quatre cent  
quatre-vingt

Pour reception Compagnie  
L'ing. H. ...  
[Signature]

Reçu  
le 4.5  
11. / M.

Léonard LENS  
 RUMENGERI.

Le 20 - 3 1951

M C.A.P.

Rumengeri.

Doit

pour vente et livraison de ce qui suit:

IMBELCO-ELISABETHVILLE 40972

Fourniture de trois  
 bâtiments Rumengeri  
 suivant contrat

101.666 -

Cent et un mille six-cent  
soixante six francs

Payé le 8-3-51

les sommes de Fr. 90.000

monnaie mille francs  
*[Signature]*

Le 5-IV